

2024 年硕士研究生入学考试初试自命题科目考试大纲

| | |
|---|-------------------|
| 科目代码、科目名称: | 357 英语翻译基础 |
| <p>一、基本内容</p> <p>1. 考察目标。该门考试主要考查考生是否具备了基础的翻译能力,即考生的实际的英汉互译实践能力是否达到进入翻译硕士学习阶段的水平。</p> <p>2. (1) 英汉段落互译</p> <p>要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力;了解中国和英语国家的经济、政治、社会、文化等相关背景知识;译文忠实原文,无明显误译、漏译;译文通顺,用词正确、表达基本无误;译文无明显语法错误。</p> <p>(2) 英汉篇章互译</p> <p>要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力;初步了解经济、商务、能源等领域的相关背景知识;译文忠实原文,无明显误译、漏译;译文通顺,用词正确、表达基本无误;译文无明显语法错误。</p> | |
| <p>二、考试要求(包括题型、分数比例等)</p> <p>1. 试卷满分及考试时间。本试卷满分 150 分,考试时间为 3 小时。</p> <p>2. 答题方式。闭卷,笔试。</p> <p>3. 试卷内容结构。该试卷主要包括两个部分:英汉段落互译,英汉篇章互译。</p> <p>4. 试卷题型结构 (1) 英汉段落互译</p> <p style="padding-left: 40px;">英译汉:约 150 个单词,25 分</p> <p style="padding-left: 40px;">汉译英:约 100 个汉字,25 分</p> <p style="padding-left: 20px;">(2) 英汉篇章互译</p> <p style="padding-left: 40px;">英译汉:约 350 个单词,50 分</p> <p style="padding-left: 40px;">汉译英:约 250 个汉字,50 分</p> | |
| <p>三、主要参考书目</p> <p>1. 李长栓,《非文学翻译理论与实践》(第二版),北京:中译出版社,2018 年。</p> | |